СТАНОВИЩЕ

от проф. д-р Румяна Балинова Тодорова, Факултет по хуманитарни науки,

Шуменски университет „Епископ К. Преславски”

Относно: материалите, представени за участие в конкурс за заемане на академичната длъжност **„доцент” на Софийския университет „Климент Охридски“** по професионално направление 2.1. Филология (Английски език за комуникация в институциите на ЕС – европейска и проектна терминология, междукултурна компетентност), обявен в ДВ, бр. 50 от 15.06.2018 г.

Единствен кандидат в този конкурс е гл. ас. д-р Николина Валентинова Цветкова. През 1993 г. кандидатката завършва магистърска степен по българска филология с втора специалност английски език в СУ „Климент Охридски“. В годините до назначаването й за редовен асистент през 2011 г. в катедрата по Европеистика на Философския факултет към СУ „Св. Климент Охридски” е работила към Британски съвет като онлайн модератор на обучителни курсове за учители по английски език, като учител по английски език в гимназиален етап и като преподавател в областта на продължаващата квалификация на учители по английски език, както и в Департамента за информация и усъвършенстване на учители към СУ. Д-р Цветкова има множество квалификации, пряко свързани с преподавателската и научната й работа, изброени и представени в автобиографичните й данни, което говори за доста добрата й подготовка в областта на англицистиката и на дейностите на европейските институции. Някои от квалификациите й са ориентирани към ръководене, планиране и оценяване на проекти (курс към Британски съвет). През 2012 г. защитава докторска теза в областта на развиването на междукултурната комуникативна компетентност у ученици, изучаващи английски език интензивно в гимназиалния курс на обучение. Фактът, че през годините е водила курсове за подготовка на учители по английски език е достатъчно показателен за знанията и уменията, които има, и които представя на студентите и курсистите по подобаващ начин. Участвала е в множество отговорни и доста значими европейски проекти, представени в документацията по конкурса.

Гл. ас. д-р Николина Цветкова има внушителен брой публикации в международни и национални източници, от които: 13 самостоятелни публикации след придобиване на докторската степен, от общо 21, както и 20 – в съавторство след 2012, от общо 44. Освен това е участвала в авторски колективи на учебници и учебни помагала за различни нива на усвояване на английски език. Част е и от редакционни и съставителски екипи при изготвянето на материали, предимно за средното образование. След 2012 г. има издадени в съавторство 18 учебници и учебни помагала за средното образователно училище от общо 26. Изключително продуктивна. По темата на конкурса има 12 самостоятелни публикации и 19 в съавторство. От общо 30 доклада, свързани с темата на конкурса, 13 са след 2012 г., изнесени както в България, така и в чужбина. Прави впечатление, че в много от публикациите д-р Цветкова е работила в сътрудничество с автори както от България, така и от чужбина. Голям брой статии са публикувани в реферирани списания, а доклади, изнесени на международни и национални конференции – в реферирани сборници. Публикациите й са както с научен, така и с практико-приложен характер. Кандидатката е и редактор на две реферирани списания. В представената документация са посочени и публикациите по темата на конкурса, които са повече от достатъчни.

Хабилитационният труд на гл. ас. д-р Николина Цветкова ***Английски език за комуникация в институциите на Европейския съюз. Теоретико-приложни аспекти*** е значителен принос в съвременното публично и научно пространство, ориентиран към много актуални проблеми, на които се обръща внимание в часовете по английски език със студенти от специалност „Европеистика“ в Софийския университет. В него си проличава начетеността на изследователя. За това красноречиво говори както големият брой заглавия като библиографски вторични източници (около 300), многото първични източници, цитирани в работата, така и немалкото нови и най-нови изследвания, с които тя е запозната и използва в монографията си. В първа глава авторката представя терминологичния апарат и някои специфични особености на езиковата политика в ЕС и СЕ, а във втора глава информацията е ориентирана към обучението по английски език за комуникация в ЕС и към интегрираното обучение на даден предмет с чужд език (CLIL). В трета глава се изясняват понятия като „текст“, „дискурс“ и „жанр“ и се обръща внимание на езиковото съдържание на документите на ЕС. Не е пренебрегната и дигитализацията в съвременното общество като е-компетентност и онлайн комуникация, описани в четвърта глава, наред с езиковия репертоар, езиковото обучение и нагласите на студентите от специалност „Европеистика“ на входа и на изхода. Правени са съпоставки с предходни изследвания в тази област. Представени са и практически решения при планирането и обучението по АЕКИЕС, както и конкретни примери на учебно съдържание при студенти бакалаври и магистри. В заключителната част са изложени възможностите за бъдещи изследвания в тази насока и се посочва причината за написването на труда на български език, което според мен е похвално, тъй като може да ползва по-голям брой изседователи и преподаватели на всички нива. Като цяло авторката показва завидно умение да борави с различни схващания, които съчетава и прилага на практика, като ги пречупва през своята призма за целите на собственото си изследване.

Някои от препоръките, които бих искала да направя към хабилитационния труд, са:

1. По-добре би било, ако списъкът на използваните съкращения е в началото, а не в края. Това би улеснило четенето на текста.
2. Каква е разликата между специални и специализирани цели? Взаимозаменяеми ли са?
3. Не смятам, че мястото на 3.2.4. Видове учебни програми по английски за специализирани цели е в трета глава, където се представят лингвистичните особености на документите на ЕС, както и термини като жанр, дискурс и др. Може би е добре тази част от изследването да се обособи в отделна част.
4. На някои места в Библиографията липсва издателство или място на издаване. Т. Шопов (2009) се появява два пъти.

Що се отнася до останалите публикации, те могат да се разделят на две групи – едната по-практическа, ориентирана към преподаването на английски език на различни нива и на различни целеви групи под формата на учебници и учебни помагала, а другата – с научно-теоретична и практическа стойност, свързана с темата на конкурса и с дългогодишния опит на кандидатката в тази област. Материалите са публикувани в български и чуждестранни научни списания (някои от тях реферирани) и/или изнесени на престижни научни форуми. В тях се дискутират много актуални теми и проблеми на съвременното общество и образованието на ХХI век, а именно Болонския процес и европейското пространство за висше образование, които изискват владеенето на чужд език и най-вече английски и междукултурна комуникация в рамките на ЕС, а и в целия свят, а тази необходимост предолага обучение и развитие на междукултурна комуникативна компетентност и умения у подрастващото поколение. Обръща се внимание на националните езикови политики и готовността на учителите по чужд език да включат в обучението си теми, свързани с европейската интеграция. Отчита се необходимостта от интегриран подход между определена дисциплина и чужд език (CLIL), с което се поставя акент на съответния терминологичен апарат чрез активното използване на Web 2.0 инструменти. Не е пренебрегната и нуждата от континуум между средно – висше образование с трите степени на обучение – бакалаври, магистри и докторанти, както и от продължаващо (учене през целия живот), формално и неформално образование по отношение на европейските измерения в преподаването и при превод на текстове, свързани с европейските институции. Поставя се ударение на използването на социалните мрежи и интернет като инструменти при преподаването и в академичните среди. Всички изследвания на кандидатката са свързани с и имат отношение към дисциплините, които тя преподава, а именно: европеистика, проектна терминология, междукултурни взаимодействия, специализиран английски език в бакалавърска и магистърска степен, а предполагам, че и в часовете по лексика, граматика и превод д-р Цветкова използва и прилага някои от материалите на ЕС, а и теоретико-практическите си находки.

В заключение, имайки предвид гореизложеното, и след като се запознах с цялостната приложена документация, справката с публикациите и монографичния труд, както и с приносните моменти, посочени от кандидатката, а и с дисциплините, които кандидатката води, смятам, че **гл. ас. д-р Николина Валентинова Цветкова** може убедително да заеме академичната длъжност **„доцент” на Софийския университет „Климент Охридски“** по професионалното направление 2.1. Филология (Английски език за комуникация в институциите на ЕС – европейска и проектна терминология, междукултурна компетентност).

# 06.11.2018 г. Изготвил становището: ......................

# (проф. д-р Румяна Тодорова,

# преп. по англ. лингвистика към катедра АФ, ФХН, ШУ)